



Sinopsis

Durante la ocupación nazi en Francia, Maurice y Joseph son dos hermanos judíos que deben abandonar a su familia para salvarse. Haciendo muestra de una gran astucia, coraje e ingeniosidad para sortear a los invasores enemigos, intentarán reunir a toda su familia de nuevo en la zona libre del sur de Francia.

Basada en la historia real de Joseph Joffo, convertida a novela de éxito en Francia "Una bolsa de canicas".

UNA BOLSA DE CANICAS

Un Sac de Billes

(V.O.S.E.)

Entrevista con Christian Duguay

¿Cómo empezó esta aventura para Vd?

Primeramente, tuve un encuentro muy agradable con Nicolas Duval, Laurent Zeitoun y Yann Zenou de Quad; querían verme porque les había encantado *Jappeloup: de padre a hijo*. A los tres apasiona el cine y conocen los complejos engranajes de este oficio. Me hace feliz encontrar gente que ha reflexionado profundamente lo que va desde la escritura del guión hasta el rodaje.

Cuando me preguntaron si conocía "Una bolsa de canicas", de Joseph Joffo, tuve que admitir que jamás había leído el libro. La verdad es que éste es poco conocido en Quebec. Al descubrirlo, me impactó la tenacidad, la convicción y la fuerza de esta historia llena de esperanza. Es una epopeya luminosa narrada desde el punto de vista de los niños, acerca del mundo que los rodea y sobre la manera en que la realidad los atrapa. La historia es de gran envergadura, pero sobre todo tan desafortunadamente universal que se hace imposible no ver en ella la realidad reflejada, el sufrimiento y, si, a veces los momentos felices de las gentes que se desplazan actualmente por el globo.

¿Cómo fue su encuentro con Joseph Joffo?

Con Joseph hablamos sobre todo de su padre: en su voz he comprendido lo que hay en las entrañas del libro. La obra, tornada mi libro de cabecera, y cuanto me contó Joffo me permitieron entrever el nexo de unión entre Joseph y mi cine; es posible hallar el mito del padre en todas mis películas. La figura paternal, para mí, es de naturaleza divina, aporta seguridad. Contrariamente, en el libro se evoca al padre pero no resulta la columna vertebral del relato.

Ficha técnica

Director	.....	Christian Duguay
Guion	.....	Alexandra Geismar
	.....	Jonathan Allouche
	.....	Christian Duguay
Basado en la novela de	.....	Joseph Joffo
Productores	.....	Nicolas Duval Adassovsky
	.....	Joe Iacono
	.....	Laurent Zeitoun
	.....	Yann Zenou
Co-productores	.....	Gaëtan David
	.....	Tanguy Dekeyser
	.....	Marc Jenny
	.....	Lyse Lafontaine
	.....	Jean-Charles Levy
	.....	André Logie
Director de fotografía	.....	Christophe Graillet
Música original	.....	Armand Amar
Montaje	.....	Olivier Gajany
Diseño de producción	.....	Franck Schwarz
Dirección artística	.....	Cécile Arlet Colin

Ficha artística

Joseph Joffo	.....	Dorian Leclech
Maurice Joffo	.....	Batyste Fleurial
Roman Joffo	.....	Patrick Bruel
Anna Joffo	.....	Elsa Zylberstein
Amboise Mancelier	.....	Bernard Campan
Ferdinand	.....	Kev Adams
Doctor Rosen	.....	Christian Clavier
Henri Joffo	.....	César Domboy

Entrevista con Christian Duguay

¿En qué dirección pensaba orientar la adaptación?

El libro está en primera persona, pero se escribió treinta años después de los hechos. Por el contrario, la película expone constantemente el punto de vista de un niño sin la perspectiva del narrador del libro. Se trata de un relato iniciático en el curso del cual los infantes experimentan acontecimientos tan increíbles que cuando Jo retorna a París, casi dos años más tarde, ya no es el mismo.

Explíqueme la escritura del guión.

Leí el libro y quise partir de cero al escribir el guión. Hallé inmediatamente cómo abordarlo y recurrí a un guionista francés que vive en Quebec, Benoît Guichard, con quien he coescrito varios de mis proyectos; con gran rapidez y naturalidad surgió la secuenciación: la trama del film. Desde aquel momento, tuvo que montarse un equipo. Laurent Sivot, el director de producción, intercedió para que conociera al diseñador de producción Franck Schwartz y la primera ayudante de dirección Laure Prévost.

Si la película es una realidad, es gracias al concurso de toda esta gente que me ha seguido y que nunca se ha venido abajo ante la presión. Teníamos la trama de la película, Benoît estaba a mi lado, escribíamos al tiempo que se buscaba las localizaciones y el reparto y se activaba los preparativos, una aventura que se revelaba ardua. Era necesario identificar los lugares más importantes de los niños, en un contexto histórico preciso al tiempo que había que pegarse a la narración del libro. Por ejemplo, el Paseo de los Ingleses, culminación de la trayectoria de nuestros dos jóvenes protagonistas. Y en lo referente al final del film -que no revelaré-, lo escribí en medio del rodaje. Jamás lo habría podido escribir sin haber sido testigo de cuanto se construía entre los dos niños.

Vd. conoce la época dado que ha realizado un film sobre Hitler. Pese a ello, ¿Ha sentido la necesidad de documentarse sobre el periodo?

Efectivamente, hice un trabajo tremendo para Hitler: el reinado del mal, conocía el contexto político, pero me fascinaba la ocupación alemana en Francia. Me fascinan el machismo político y el reparto entre los que bajan la cabeza y los que se rebelan. Tal como lo entiendo, era preciso sentir la Historia a través de los escenarios. Por ejemplo, en la parte de Niza, cuando vemos a los italianos abandonar Francia precipitadamente, comprendemos que los Aliados han desembarcado. Son este tipo de detalles los que nos permiten no ser demasiado explicativos. Una vez más, es la universalidad de esta historia la que ha conmovido tanto al mundo desde la aparición del libro. Se han visto tantos largos de esta época, que lo que hoy cuenta es la idoneidad de las emociones, las mismas hoy en día por más que el decorado haya cambiado.

Los escenarios resultan muy precisos.

Como ya he dicho, conocí a un diseñador de producción formidable, Franck Schwartz. No me convenció tanto su recorrido como su capacidad para escuchar, su calma y la manera de funcionar. Comprendió que queríamos hacer una película histórica sin demorarnos obstinadamente en el contexto.

En Niza, rodamos en un apartamento muy pequeño, que complicaba lo referido a decorados, vestuario, maquillaje, etc... Pero ya llevábamos dos tercios del rodaje, y teníamos un equipo increíblemente compenetrado: formidable ejemplo de la absoluta confianza que me otorgaron actores y técnicos.



Entrevista con Joseph Joffo

¿Cómo vio la luz el proyecto de adaptación?

Primero tuve un encuentro fabuloso con el productor Jean-Charles Lévy, que me permitió conocer a Nicolas Duval, de Quad. Rápidamente se sintió fascinado por el proyecto. Tras la adaptación de Jacques Doillon de hace más de cuarenta años, quería que se relatara mi verdadera historia. Christian Duguay ha rubricado imágenes de gran autenticidad: creo que mis lectores serán sensible a ellas.

¿Se encontró pronto con Christian Duguay? ¿Cómo se desarrolló la cita?

¡Aquella reunión fue un auténtico placer! Primero me mostró su cinta *Jappeloup: de padre a hijo*, que me gustó mucho. Luego vi su película sobre Hitler. No se hace un film sobre tal tema por azar. Claramente, me pareció el hombre idóneo, y no me he equivocado.

¿Ha sido Vd. receptivo a la mirada externa de un canadiense acerca de los hechos aborados en la película?

¡Es el tercer ojo! Todos tenemos una visión distinta de cuanto aconteció durante la guerra. Christian sobresale, pues ha dado con la medida justa: no se excede en nada, ha sabido permanecer objetivo al tiempo que aporta su punto de vista de autor y realizador.

¿Qué opinia respecto al padre según Christian Duguay?

Cuando los niños se reencontran con el padre, éste le da un cachete a Jo, que queda estupefacto. Mi padre había conocido los pogromos: fue un tipo duro que vivió el Montmartre de antes de la guerra, lo que me hace pensar en el Brooklyn de los años 30 que vemos en *Érase una vez en América*. Puedo decirle que esto forja el carácter...

¿Ha ejercido de asesor en el plató?

Si, en especial para la reproducción de decorados como el local del barbero de Niza que, por cierto, presentaba un aspecto tan realista que al entrar una dama al mismo -a decir verdad un restaurante reconvertido- exclamó: «¡por fin una barbería como Dios manda!» ¡Nos reímos a carcajada tendida!

¿Qué le parecieron los actores?

Al principio, tenía dudas respecto a Patrick Bruel, pero es un actor inmenso y ha encarnado a mi padre de modo extraordinario. Elsa Zylberstein es increíble, y Christian Clavier da vida al Doctor Rosen tan bien que ha hecho que me olvide de su papel de culto Delcojón "el Bribón". ¡Queda dicho!

¿Y los niños?

Estuvieron fantásticos tanto en convicción como en determinación. En pleno invierno, antes de la tormenta de Niza, se metieron en el agua sin objeciones. Hablé mucho con ellos: querían saber si todo lo que hay en el libro era cierto. Les dije que incluso mitigo la realidad pues deseaba que el libro apostara por la vida al demostrar que los niños tenían una posibilidad de salvarse: hay que dar esperanza a los que nos leen, mostrarles que se puede sobrevivir con mucho coraje.

¿Qué sintió la primera vez que vio la película?

Acababa de montarse y no estaba del todo acabada. Con todo, me estremecí y lloré. Creo que Christian Duguay ha hecho la película de su vida.

Datos de interés

Ficha nº	261
Duración	110 minutos
Nacionalidad	FRANCIA y CANADÁ
Idioma	FRANCÉS
Género	DRAMA
Distribución	A CONTRACORRIENTE FILMS
Fecha estreno	29.12.2017